

ঢ়ী়: (dhīḥ) 般若波羅蜜多種子字觀

釋心傳，關西·潮音禪寺

一、關鍵概念：

1.1. **般若** (*pra-jñā*)：朝向 (*pra-*) 而深度且清晰的認知 (*-jñā*)，稱為智慧 (wisdom) 或洞見 (insightful understanding)，並非僅限於自以為是的成見、表面的認識，或爬梳在語詞、歷史、社會等方面的知識。在佛法的教學，智慧，藉由聽聞正法，可開啟聞所成的智慧 (*śruta-mayī prajñā*)；藉由如理思惟，可開啟思所成的智慧 (*cintā-mayī prajñā*)；繼之以如法修行之觀察、思辨、洞察，可開啟修所成的智慧 (*bhāvanā-mayī prajñā*)。根據般若經典 (*Prajñāpāramitā-sūtras*)，般若之智慧 (*pra-jñā*)，主要在於就所關聯的單位項目 (*dharmas*)，洞察理解為緣起 (*pratītya-samutpāda*) 而空性 (*sūnyatā*) 或無自性 (*nih-svabhāva*)。

1.2. **般若波羅蜜多** (*prajñā-pāramitā*)：字面的意思有二。其一，波羅蜜多 (*pārami-tā*)，表示極致、究竟、圓滿、登峰造極；則般若波羅蜜多，字義為究竟通達的智慧、智慧貫徹到底、圓滿的智慧 (perfection of wisdom)。其二，波羅蜜多 (*pāram-itā*)，表示已經前往對岸、已經到達對岸、度彼岸；則般若波羅蜜多，字義為智慧之度彼岸、智度 (wisdom that has gone to the other shore; wisdom that has gone beyond; transcendent wisdom)。¹

1.3. **種子字或種子音節** (*bījākṣara*; seed syllables)，大致以極其濃縮之字母或單音節的項目，表徵佛菩薩的核心的或根本的性能或作用，或表徵根本法性或特定法相的性能或作用。至於稱為**種子字或種子音節**的項目，乃借用植物種子之意象，譬喻特定的字母或音節之性能或作用；若將**種子字或種子音節**善為播種在心田，灌溉、養護、培育，則在與佛菩薩、根本法性、或特定法相的相應修煉，將能萌發、成長、開花、結果。

1.4. 初學者可試圖認識的一些種子字或種子音節：

1.4.1. **अ (a 阿)**：अ，梵語字母第一個母音，可表示**最初** (*ādi*)、**初發菩提心** (*nava-yāna-samprasthita; prathama-cittot-pāda*)。अ，很常用作否定的接頭音節 (negative prefix)，可藉以彰顯超越之理趣，並且以「**不生**」 (*an-utpannatva*) 用作具代表性的意義。

1.4.2. **ॐ (om)**：多數密咒的起頭音節。在 ॐ (om) **आः (āḥ)** **हूँ (hūṁ)** 的組合，表徵**化身**。

1.4.3. **आः (āḥ)**：在 ॐ (om) **आः (āḥ)** **हूँ (hūṁ)** 的組合，表徵**報身**。

1.4.4. **हूँ (hūṁ)**：多數密咒的結尾音節。在 ॐ (om) **आः (āḥ)** **हूँ (hūṁ)** 的組合，表徵**法身**。

1.4.5. **हरीः (hrīḥ)**：**阿彌陀** (無量光 *Amitābha*) **佛**、**觀自在** (觀世音 *Avalokitēśvara*) **菩薩**之種子音節。² **हरीः (hrīḥ)** 表徵**禪定**、**悲心**，乃至阿彌陀佛、觀自在菩薩的心智川流 (心相續 *citta-sam-tāna; mindstream*)。

1.4.6. **धीः (dhīḥ)**：**般若波羅蜜多**種子音節，是**文殊** (妙吉祥 *Mañju-śrī*) **菩薩**、**妙音** (*Mañju-ghoṣa*) **天女**之體性，表徵**智慧**，乃至究竟通達的智慧。

二、「陀羅尼門」 (*dhāraṇī-mukha*) 納入菩薩學習的範圍：

2.1. 在般若經典 (*Prajñāpāramitā-sūtras*)，以般若波羅蜜多 (*prajñā-pāramitā*) 為導向與骨幹而連貫的佛法教學項目，總稱一切法 (*sarva-dharma*)，包括用以探討世間而解開的單位項目，解脫道用以修行的單位項目，以及菩提道專精且通達修行的單位項目。

2.2. 在般若經典的教學，所展示的一切法清單中，包括一切陀羅尼門 (*sarva-dhāraṇī-mukha*) 與一切三摩地門 (*sarva-samādhi-mukha*)。

2.3.1.1. **陀羅尼**，為 *dhāraṇī* 的音譯詞，其字根 $\sqrt{dhṛ}$ ，意思為總持、保持、持守、把握；其要義在於不追逐外表的枝微末節，而直接從**根本**、**基礎**、**核心要務**入手。

2.3.1.2. 因此，**陀羅尼**，即專精且強化的記憶設置與功能設置。經由如此的設置，不僅可將認識與記憶，收攝在如此的**核心**，以免流於瑣碎、渙

散、忘失，而且由於集中努力在如此的核心，有關的功能，包括護持、禪觀、相應、認知、智慧、事業，也都可藉以帶動、運轉出來。³

2.3.2. 門 (*mukha*)，門口，出入之設置。

2.3.3. 陀羅尼門 (*dhāraṇī-mukha*)：陀羅尼設置為出入的門口；出入陀羅尼所設置的門口。

三、般若經典在「陀羅尼門」的「入諸字門」(*akṣara-mukha-praveśa*)的設置考量：

3.1. 在般若經典，陀羅尼門 (*dhāraṇī-mukha*)，不僅設置為菩薩摩訶薩的大乘 (*bodhisattvasya mahāsattvasya mahā-yānam*) 的構成部分，而且是菩薩修行的要項之一。

3.2. 根據般若經典，陀羅尼門 (*dhāraṇī-mukha*)，在於彰顯音節之理趣為平等性 (*akṣara-naya-samatā*)；其修行方式，不僅以音節為門口 (*akṣara-mukha*)，而且還要進入音節 (*akṣara-praveśa*) 之門。

3.3. 世間之現象、言說、造作，包括可列在廣義言說範圍的音節 (*akṣara*)，以及佛法的修行，隨著有關的推動因緣與運作方式，表現出千差萬別的樣貌。連帶地，也帶動世間的各種分別、知識、學問、技術、社群。然而，佛法尤其重視洞察的領悟，這也是般若 (*pra-jñā*) 之智慧特別著力之所在，否則容易流於世間可有可無的零碎知識或技術。就此而論，標示著陀羅尼門 (*dhāraṇī-mukha*)，也就是名正言順地使用具體可修煉的工具，鍛鍊在法陀羅尼 (*dharma-dhāraṇī*)，義陀羅尼 (*artha-dhāraṇī*)，咒術陀羅尼 (*mantra-dhāraṇī*)，忍陀羅尼 (*bodhisattva-kṣānti-lābhāya-dhāraṇī*) 的總持與功用。⁴

般若經典的陀羅尼門 (*dhāraṇī-mukha*)，在於彰顯音節之理趣為平等性 (*akṣara-naya-samatā*)；其修行方式，則以音節為門口 (*akṣara-mukha*)，而且還要進入音節 (*akṣara-praveśa*) 之門

3.4. 般若經典有關傳譯本的大略對照：⁵

《第二會》	復次，善現！菩薩摩訶薩大乘相者，謂·陀羅尼門。
般若經典梵文本	punar aparam subhūte bodhisattvasya mahāsattvasya mahā-yānam , yad-uta dhāraṇī-mukhāni . ⁶
梵文本白話翻譯	再者，善現！菩薩摩訶薩的大乘，也就是以總持（陀羅尼）為門口。

《第二會》	何等陀羅尼門？謂·字平等性、語平等性、入諸字門。
般若經典梵文本	yad utākṣara-naya-samatā'kṣara-mukham akṣara-praveśah. ¹
梵文本白話翻譯	也就是音節之理趣為平等性，以音節為門口、進入音節。

四、由釋迦摩尼佛到三位果地菩薩中的文殊菩薩：

4.1.1. 學佛的典範，適合由釋迦摩尼佛，到諸佛如來。

4.1.2. 學習與念誦「釋迦牟尼佛心咒」：⁷

namo ratna-trayāya | namah śākya-munaye tathāgatāyārhate samyak-saṁ-buddhāya | tad-yathā - om mune mune mahā-munaye svāhā ||

〔白話翻譯〕皈命（或敬禮）三寶。皈命（或敬禮）釋迦牟尼如來·應供·正等覺。即說咒曰：om 聖者！聖者！朝向偉大的聖者。謹願吉祥！

4.2. 學佛的典範，適合學習三位果地菩薩：⁸

4.2.1. 學習與念誦「黃文殊菩薩」的密咒：

om vāg-iśvari mum.

〔白話翻譯〕om! 語言自在！mum!

4.2.2. 學習與念誦「觀世音菩薩六字大明咒」：

om mani-padme hūm.

〔白話翻譯〕om! 在蓮花中的寶珠，hūm! (om! 珍寶之蓮花！hūm!)

4.2.3. 學習與念誦「金剛手菩薩」的密咒：

om vajra-pāṇi hūm.

〔白話翻譯〕om! 金剛手！hūm!

4.3. 初步認識文殊 (妙吉祥 Mañju-śrī) 菩薩、妙音 (Mañju-ghoṣa) 天女：

4.3.1. 以字詞入門：“**mañju**,” 妙、美妙、雅緻，音譯為文殊、曼殊。“**śrī**,” 吉祥、德、光彩、光芒、繁榮，音譯為師利、室利。“**ghoṣa**,” 音、聲音。

4.3.2. 以形象入門：文殊菩薩，左手持青蓮花，花上有般若經典，右手拿著釋放智慧火焰的寶劍，其坐騎為一頭獅子。

五、文殊菩薩心咒 (*om arapacana dhīḥ*) 的種子音節 (*dhīḥ*) 的入門認識：

5.1.1. 不僅「黃文殊菩薩」的密咒 (**om vāg-īśvari mum**)，而且「文殊菩薩心咒」(**om arapacana dhīḥ**)，都可接通與文殊菩薩的相應。

5.1.2. 在認知上，「文殊菩薩心咒」，可由其主要構成部分 (**a ra pa ca na**) 入手，同樣可由其種子音節 (**dhīḥ**) 入手。

5.1.3. 文殊菩薩的 **arapacana**，由於流傳相當久遠，功效亦膾炙人口，因此亦以「**arapacana** 文殊」 (*Arapacana Mañju-śrī*) 聞名於世。

5.2. *dhīḥ* 在梵文的初步解讀：

5.2.1. *dhīḥ* 由 *dhī* 加上字尾音節 *-h* 構成。

5.2.2.1. $\sqrt{dhī}$ (v.), 知覺、思惟、反思。

5.2.2.2. *dhī* (f.), 知覺、思惟、反思、禪思、智能、智慧。

5.2.3. 由名詞基本形 *dhī*，加上字尾音節 *-h*，而成 *dhīḥ* (f.1, 8)，亦即 *dhī* 之第一格 (nominative)、單數 (si.)，當主詞；或第八格 (vocative)、單數 (si.)，當稱呼之用。⁹

六、藉由文殊菩薩心咒 (*om arapacana dhīḥ*) 的種子音節 (*dhīḥ*) 的初階練習：

6.1.1. 認識與體認：**om arapacana dhīḥ** 為文殊菩薩心咒，也就是文殊菩薩的核心修為在密咒的體現。

6.1.2. 認識與體認：**dhīḥ** 為 *om arapacana dhīḥ* 的種子音節，也就是藉由在 *dhīḥ* 此一種子音節確實下功夫，包括發音、書寫、觀想，即能產生與 *om arapacana dhīḥ* 相應的功德與能力，也能產生與文殊菩薩相應的功德與能力。

6.1.3. 認識與體認：文殊菩薩為般若波羅蜜多之圓滿成就者，且為般若波羅蜜多之總集體性。

6.1.4. 認識與體認：**dhīḥ** 為文殊菩薩心咒的種子音節，也就是藉由在 **dhīḥ** 此一種子音節確實下功夫，包括發音、書寫、觀想，既能產生與文殊菩薩相應的功德與能力，且能產生與般若波羅蜜多相應的功德與能力。

6.2. 落實修行：透過與 **dhīḥ** 在包括發音、書寫、觀想的適當連結，可帶上與文殊菩薩的相應，並且懇切祈請文殊菩薩加持，增長世間的智能與辯才，乃至出世間的智慧。

6.3.1. 在般若經典——包括《大般若波羅蜜多經·第二會》(又稱《大品般若經》)、《大般若波羅蜜多經·第四會》(又稱《小品般若經》)、《大般若波羅蜜多經·第九會·能斷金剛分》(又稱《金剛般若波羅蜜經》)、《般若波羅蜜多心經》——進行腳踏實地的閱讀、思考、理解，藉以養成必備的聞所成的智慧 (*śruta-mayī prajñā*)，與思所成的智慧 (*cintā-mayī prajñā*)。

6.3.2. 再度理解 **dhīḥ** 的意思為禪思、智能、智慧。因此，就在持誦 **dhīḥ** 的時候，確實觀察、感受、與體會在如此持誦所關聯的項目、以及所牽動與引發的心智情形。換言之，**dhīḥ** 所表示的禪思、智能、智慧，就體現在心無旁騖且持續在 **dhīḥ** 的發音、書寫、觀想。由此即能體會出經由 **dhīḥ** 之禪思、智能、智慧。

6.4. 實修方面，藉由在 **dhīḥ** 落實的發音、書寫、觀想的一系列努力，可讓如此修為的心穩住、平靜、清晰、專注，且可持續引導、深化專注力，如此則能開發可預期的禪定力。

6.5.1. 實修方面，藉由在 **dhīḥ** 的發音、書寫、觀想的努力，若相應在出世間的方向，則能開發出體現在 **dhīḥ** 的文殊菩薩暨般若波羅蜜多的究竟通達的智慧，而其骨幹，即為就 **dhīḥ** 在所觀修的實務，如其所是地洞察理解正好如此的觀修實乃緣起、空性、不二、幻化。所謂「如其所是」，意指如此的觀修所開發的境界，既未減損任何事物，亦未增添任何事物，而只是「法性」(*dharmaṭā*)本然如此。

6.5.2. 在堅定地持續念誦、書寫、觀想 **dhīḥ** 的時候，感受 **dhīḥ** 的聲音、

字形，穿透庸庸碌碌的凡俗心思，契合「法性」的平穩與平靜，充滿著智慧的正能量，並且躍升為清明的覺醒。

〔來自網絡的參考圖片〕：

	
dhīḥ (<i>siddham</i> 梵文悉曇體)	dhīḥ (<i>devanāgarī</i> 梵文天城體)
The Seed Syllable dhīḥ (https://www.visiblemantra.org/dhiih.html).	

	
dhīḥ (<i>uchen</i> 藏文烏欽體)	

註釋

- 參閱：蔡耀明，〈般若經典〉，收錄於《華文哲學百科》，2021年7月(https://mephilosophy.ccu.edu.tw/entry.php?entry_name=%E8%88%AC%E8%8B%A5%E7%B6%93%E5%85%B8).
- 參閱：《觀自在菩薩·大悲智印·周遍法界·利益眾生·薰真如法》，唐·不空(Amogha-vajra)譯，釋心傳整理，(<https://homepage.ntu.edu.tw/~tsaiyt/pdf/f-2023-2-4.pdf>).
- Cf. Gergely Hidas, “Dhāraṇī Sūtras,” J. Silk, et al. (eds.), Brill’s Encyclopedia of Buddhism, Vol. I. *Literature and Languages*, Brill: Leiden, 2015, pp. 129-137 (https://www.academia.edu/16315554/Dh%C4%81ra%E1%B9%87%C4%AB_S%C5%ABtras_In_J_Silk_O_von_Hin%C3%BCber_V_Eltschinger_eds_Brill_s_Encyclopedia_of_Buddhism_Vol_I_Literature_and_Languages_Brill_Leiden_2015_129_137).
- 法陀羅尼(*dharma-dhāraṇī*)，義陀羅尼(*artha-dhāraṇī*)，咒術陀羅尼(*mantra-dhāraṇī*)，忍陀羅尼(*bodhisattva-kṣānti-lābhāya-dhāraṇī*)。Cf. 北涼·曇無讖(Dharma-kṣema)譯，《菩薩地持經·菩薩地持菩提分品第十七》，T. 1581, vol. 30, p. 934a-b (https://cbetaonline.dila.edu.tw/zh/T1581_008)。〈瑜伽師地論·本地分·菩薩地·菩提分品第十七〉，彌勒菩薩說，唐·玄奘譯，T. 1579, vol. 30, pp. 542c-543b (https://cbetaonline.dila.edu.tw/zh/T1579_045).
- 唐·玄奘(譯)，《大般若波羅蜜多經·第二會》，大正藏第七冊，T. 220 (2), vol. 7, pp. 81c-82b. 玄奘法師翻譯的，此外，還可參閱：《大般若波羅蜜多經·第一會》，大正藏第五冊，T. 220 (1), vol. 5, pp. 302b-303a; 《大般若波羅蜜多經·第三會》，大正藏第七冊，T. 220 (3), vol. 7, pp. 489b-490a.

Nalinaksha Dutt (ed.), *Pañcavimśatisāhasrikā Prajñāpāramitā*, Calcutta Oriental Series, no. 28, London: Luzac & Co., 1934, pp. 212-213 (https://gretil.sub.uni-goettingen.de/gretil/corpustei/transformations/html/sa_paJcaviMzatisAhasrikA-prajJApAramita1.htm). Takayasu Kimura (ed.), *Pañcavimśatisāhasrikā Prajñāpāramitā: I-2*, Tokyo: Sankibo Busshorin, 2009, pp. 85-87 (https://gretil.sub.uni-goettingen.de/gretil/corpustei/transformations/html/sa_paJcaviMzatisAhasrikA-prajJApAramitA1-8.htm). 梵文本之英文翻譯：Edward Conze (tr.), *The Large Sutra on Perfect Wisdom with the Divisions of the Abhisamayālaṅkara*, Berkeley: University of California Press, 1975, pp. 160-162 (<https://archive.org/details/MahaPrajnaparamitaSastraFullByNagarjuna/mode/2up>).

- 也就是(*yad uta*謂)音節之理趣為平等性(*akṣara-naya-samatā* 字平等性)，以音節為門口(*akṣara-mukham* 語平等性)、進入音節(*akṣara-praveśah* 入諸字門)。
- 參閱：釋心傳，〈認識與學習釋迦牟尼佛〉《海潮音》第106卷第3期(2025年6月)，頁16-29 (<https://homepage.ntu.edu.tw/~tsaiyt/pdf/f-2025-106-3-1.pdf>).
- 參閱：釋心傳，〈隨順憶念佛菩薩與稱念佛菩薩〉，(<https://homepage.ntu.edu.tw/~tsaiyt/pdf/f-2021-15.pdf>).
- dhī* (f.) 位格數目變化表，參閱：<http://sanskrit.segal.net.br/en/decl?id=119345>.